

ACTUALITÉS / PAGE 4

Le centre hospitalier a 20 ans.
Et pleins de projets !

ACTUALITÉS / PAGE 4

Etampes lance
le composteur individuel !

Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

Quand les artistes habillent la ville

Un patrimoine en valeur

Quelle 27^e édition des Journées du Patrimoine pour Etampes ! Si le week-end donnera lieu à des visites exceptionnelles et à des animations en tous genres, ces 18 et 19 septembre seront aussi marqués par un grand nombre de nouveautés ! Des œuvres grand format d'artistes de l'Ecole de peinture d'Etampes vont faire leur apparition en ville. Des sculptures vont trôner à l'Hôtel-Dieu. Des audio-guides seront mis en service pour la première fois ainsi que de nouveaux circuits touristiques. L'occasion d'aller admirer les monuments de la commune et surtout le nouveau quartier autour de l'église Notre-Dame. Avec ces Journées du Patrimoine, Etampes affirme sa vocation. Celle d'une Ville d'Art et d'Histoire, de plus en plus « Belle à vivre et à découvrir ».

**VIE LOCALE** / PAGE 5

Record d'affluence
au Forum des
Associations 2010.
Retour en images...

SPORT / PAGE 7

Football féminin :
les Etampoises
font leur rentrée
ce samedi !

LA MÉTÉO
DE VOTRE **WEEK-END**


Samedi 18 sept. :
S^{te} Nadège



Dimanche 19 sept. :
S^{te} Emilie

ARTISTIQUE, TOURISTIQUE, INNOVANT

LE MOT DE...



Patrice Maître,
délégué du maire chargé
de la Vie culturelle, du
Patrimoine, du

Tourisme et du Jumelage

« Cette nouvelle édition des Journées du Patrimoine s'annonce formidablement riche en événements. Dans les temps forts, je pense surtout aux trois vernissages qui vont se succéder samedi soir. Le premier présentera cette merveilleuse technologie : les audio-guides. C'est d'ailleurs une grande première en Essonne qui permet d'accéder aussi aux commentaires scénarisés des monuments étampois par téléchargement MP3. Puis sera inaugurée l'exposition de Clément Wingler sur Saint-Gilles, une église souvent oubliée. Enfin, Sylvain Duchêne avec les services de Dourdan et de Milly-la-Forêt nous ont préparé une mise en scène autour de leur exposition sur l'évolution de l'Hôtel-Dieu. Dimanche, sera aussi un moment important avec l'inauguration du mail Gautron qui mettra en évidence tous les travaux de la CCESE contribuant à la réalisation du futur musée. »

5 artistes exposent leurs œuvres au regard de tous

Le succès de la toile grand format apposée avenue de la Libération a donné des idées !

A l'initiative de la Ville d'Etampes et de son maire, il a été décidé de continuer à mettre en avant les talents artistiques locaux issus de son école de peinture. Depuis cette semaine, les Etampois peuvent donc apprécier en 5 lieux différentes œuvres de peintres de l'Atelier de la Vigne ! « Je ne me peux que me réjouir, confie François Legrand, de voir une de mes œuvres animer les murs de la ville et je le prends aussi comme une belle reconnaissance de ma ville natale ». Pour Philippe Lejeune, « C'est une bonne initiative. Nous formons tous le patrimoine. C'est une ouverture intéressante pour les peintres et une nouvelle façon d'aborder l'Art ».

BIENVENUE DANS UNE VILLE D'ART... PARTEZ CE WEEK-END À LA DÉCOUVERTE DE CES ŒUVRES EN GRAND FORMAT !



L'épiphanie de Philippe Lejeune à la gare.



L'Octroi de Joël Giraud boulevard Saint-Michel.



La Porte de François Legrand rue du Rempart.



Le Salon de Jean-Marc Idir rue du Rempart.



Bientôt, Hammamet de Geneviève Decroix, rue de la Juiverie.

NOS ANCÊTRES DU PAYS D'ÉTAMPES.

Bibliothécaire à l'annexe Ulysse, Caroline Lambert-Mercier, a créé un arbre généalogique sur les Seigneurs d'Etampes du XIII^e au XVIII^e siècle. « La particularité de cet arbre est d'avoir inclus les favorites, des rois de France, qui ont donné naissance à quelques seigneurs de notre ville », explique la jeune passionnée. Cet arbre est édité pour les journées du patrimoine 2010 et sera disponible dès le 18 septembre au Studio Déclic, rue Aristide-Briand.



Si tu ne vas pas à Lagardère, Lagardère viendra à toi ! Venez apprécier les représentations artistiques données par la section artistique du club d'escrime le Masque de Fer (samedi 16 h à l'Hôtel Diane-de-Poitiers et 19 h au Musée).

Comme chaque année, la société artistique d'Etampes et de sa région organise un concours de dessin pour les enfants. Les jeunes talents pourront s'adonner aux joies créatives du dessin et de la peinture, conseillés par l'artiste Philippe Legendre dans la cour de l'Hôtel de Ville.



Collégiale Notre-Dame : au cœur d'un quartier transformé

Un changement radical s'est opéré. Pour ceux qui avaient en mémoire le site de l'ancien hôpital, de grandes surprises les attendent. Le lieu a désormais une toute autre allure ! Finis les ruelles sombres, les murs tristes... place à la couleur, à la lumière, à la propreté. A des monuments nettoyés et préservés. A des bâtiments modernes. A une allée piétonne qui, à coup sûr, risque de devenir un lieu très fréquenté pour se rendre au centre-ville, à ses commerces et qui permettra de se promener tranquillement à l'ombre des édifices historiques. **Son inauguration est prévue ce dimanche à 11 h.** Venez nombreux !



A DÉCOUVRIR AUSSI...

Notre-Dame insolite. « Nous avons organisé cette visite avec l'association des amis de Notre-Dame du Fort. Cela va être une visite magnifique mais un peu périlleuse parce que le chemin de Ronde auquel nous allons accéder se situe au niveau des fortifications. Dans cette charpente du XIII^e siècle tout est d'époque médiéval, il ne faut pas avoir le vertige et faire preuve de souplesse. Une autre visite sera également proposée dans l'ancien ossuaire qui renferme les restes des chanoines », explique le Père Drouin.

DES SCULPTURES À L'HÔTEL-DIEU !

Dans la cour du Cloître Notre-Dame, au centre d'un nouveau petit jardin qui a été réalisé, trônent désormais 4 statues. 4 œuvres d'Art commandées par la Ville et la CCESE à des artistes locaux et qui donnent à leur tour du relief aux aménagements qui ont été apportés durant l'été sur les façades des bâtiments alentours !



LA PAROLE AUX ARTISTES !

Joël Giraud

« Je suis très content d'être associé à ces journées du Patrimoine, c'est un plaisir d'y participer avec les trois autres artistes. Nos sculptures seront déposées sur de gros blocs de béton ce qui m'a inspiré pour choisir d'y installer mon œuvre Le bleu des yeux. »

Yéva

« C'est une très bonne initiative du service patrimoine d'associer plusieurs artistes à cette manifestation, cela crée une diversité enrichissante. C'est important de fêter le patrimoine et surtout de se souvenir de ce que nous avons. La pièce exposée sera un nu nommé Paloma. »

Jean-Pierre Malaussena

« C'est une belle expérience d'exposer dans ce lieu empreint de souvenirs. Je suis heureux d'être associé à cette fête. L'Envol, une œuvre en résine de 2,20 m est la pièce que j'ai choisie, symbolise bien la nouvelle vie donnée à ce site. »

Christophe Dumont

« J'apporte une statue de 2 mètres de haut, c'est la petite danseuse de Degas mais en oiseau et qui adopte la même position. Etre associé à un tel événement, permet à des artistes comme nous de se présenter dans des lieux insolites et magiques comme l'Hôtel-Dieu. C'est aussi une façon de sensibiliser le public, afin qu'il ait hâte de voir naître ce nouveau musée. »

E : ÉTAMPES AFFIRME SON IDENTITÉ!

Des monuments historiques préservés, rénovés, mis en lumière !



Depuis des années, la Ville d'Etampes ne cesse d'aménager, de rénover et de valoriser ses espaces publics. Une action qui touche aussi son patrimoine historique et culturel.

Cet été, la Ville a fait procéder aux derniers réglages des nouveaux éclairages des églises d'Etampes. A Saint-Basile comme à la Collégiale Notre-Dame, des projecteurs à iode (plus économiques que les spots traditionnels) permettent désormais une parfaite mise en lumière de ces superbes édifices ! Et tout particulièrement l'église Notre-Dame qui a fait, ces derniers jours, l'objet d'un nettoyage spécifique de ses façades.

A venir : des travaux au Conservatoire et au Théâtre !

Les semaines à venir vont en témoigner. Les monuments d'Etampes, on en prend soin ! Au Conservatoire, des travaux de ravalement, de toiture et de création d'une rampe d'accès pour les personnes handicapées vont être réalisés. Au Théâtre, l'opération sera à peu près identique avec, en plus, le remplacement des menuiseries extérieures. Coût de ces 2 chantiers : plus de 1,5 M€.



BIENVENUE AUX NOUVEAUX ARRIVANTS

N'oubliez pas que vous êtes cordialement conviés à 14 h 30 sur la fête médiévale. Accueillis par les élus, tous les nouveaux administrés pourront bénéficier d'une visite-guidée de la ville et seront attendus à 16 h 30 au théâtre par la compagnie Zibaldoni pour un spectacle !

Une dimension touristique affirmée !

AUDIO-GUIDE : ÉTAMPES, VILLE PIONNIÈRE



Présentés en avant-première par les agents du service du Patrimoine le week-end dernier lors du Forum des associations, les appareils permettant de raconter toute l'histoire des monuments de la ville (en français et en anglais), ont fait un tabac auprès de ses utilisateurs.

Etampes est la seule ville du département à être équipée de ce matériel dont les fichiers sont téléchargeables sur internet (www.audiovisit.com) ou au service du Tourisme.

UNE SIGNALÉTIQUE TOURISTIQUE INSTALLÉE : PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE DEUX NOUVEAUX CIRCUITS

Le 18 septembre à 18 h à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, deux nouveaux circuits touristiques *Au fil de l'eau* et *Découverte du centre-ville* seront inaugurés. Le premier propose de découvrir 9 sites, explorant le quartier Saint-Gilles au départ des Piliers en passant par les Portereaux pour aller dans le quartier Saint-Martin, au Moulin-Badran. Le second dévoile en 11 sites les monuments du Centre-Ville, en partant de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu puis l'église Saint-Basile jusqu'au Théâtre après un petit crochet par la Tour de Guinette où sera prochainement implantée une table d'orientation. « En se promenant tout au long de ces circuits, le public est guidé par une vingtaine de plaques émaillées. Composées d'une représentation du monument et d'informations historiques, traduites aussi en anglais et en allemand, ces plaques sont un complément aux audio-guides. D'ailleurs sur chacune d'entre elles, figure le numéro de piste de l'audio-guide », explique Stéphanie Lelay, animatrice du service Patrimoine.



TÉMOIGNAGES

Jean-Pierre, association Etampes-Histoire
« Ces actions menées la Ville et la CCESE étaient nécessaires pour valoriser le patrimoine d'Etampes. J'espère que la mise à disposition des audio-guides va favoriser la venue de beaucoup de touristes. »

Marie-José, présidente de l'association Patrimoine et Musée au Pays d'Etampes
« Toutes ces nouveautés pour développer le tourisme à Etampes sont super. J'ai pour ma part déjà testé les audio-guides. Je trouve que les commentaires sont précis et distrayants. Je pense que

ce matériel va beaucoup plaire aux jeunes. Je suis sûre qu'ils vont adhérer ! »

Valérie, nouvelle Etampoise
« J'habite Etampes depuis 1 an et c'est une manière de découvrir cette belle ville de manière originale, pratique et autonome ! »

Francis et Mireille, Etampoises
« C'est vraiment bien et très utile. Cela complète parfaitement les visites-guidées existantes. Avec ce type d'outil, on pourra facilement faire découvrir la ville à des amis. »

TOUT LE PROGRAMME DES JOURNÉES EN 1 PLAQUETTE !



Indispensable pour profiter pleinement de ces deux jours de découverte. Disponible dans tous les lieux publics.

A NE PAS MANQUER...

Oyé, nobles seigneurs et gentes dames, venez découvrir l'univers mystérieux des jeux, contes et légendes du moyen-âge au site des Portereaux, avenue Théodore Charpentier le 19 septembre de 10 h à 18 h 30 ! C'est un véritable camp médiéval qui vous accueille.





de stationnement à leur disposition grâce, notamment, à la création d'un nouveau parking de 34 places à proximité de l'Espace sportif Jo-Bouillon !

Plus de places de stationnement dans le quartier Saint-Gilles !

Les travaux qui se déroulent place de la Bastille touchent à leur fin. Et le changement va être notable ! Les clients des commerces du quartier vont avoir plus de places



Le Centre hospitalier fête ses 20 ans

« On n'a pas tous les jours 20 ans ! »

Pour fêter son anniversaire, l'hôpital d'Etampes a décidé de s'associer aux Journées du Patrimoine. Le 19 septembre, les visiteurs seront accueillis dès 10 h. Puis à 11 h, le public pourra découvrir une exposition conçue en partenariat avec le Musée intercommunal d'Etampes sur l'évolution de l'Hôtel-Dieu à l'hôpital. A 15 h, c'est dans le parc avec des spectacles de chants, danse et théâtre que ce programme prendra fin.

« La première pierre du nouvel hôpital a été posée le 10 octobre 1987 et l'établis-

sement a ouvert en septembre 1990. Depuis, l'offre de soins n'a cessé de se développer avec de nouvelles prises en charge : unité de néonatalogie en 1995, scanner en 1997, unité d'hospitalisation de très courte durée en 2006, service de surveillance continue et IRM et centre de dialyse en partenariat avec la société NephroCare en 2009. Après avoir constitué un syndicat Interhospitalier avec Pithiviers entre 2000 et 2004, l'établissement change de nom en 2006 pour devenir le "Centre Hospitalier Sud-Essonne" d'Etampes », explique Annick Darrieu, chef de l'établissement. Au cours de cette journée, le public sera autorisé à visiter certains services et à assister à des ateliers sur l'hygiène, la nutrition ou encore les défibrillateurs, des services qui s'étoffent sans aucun doute dans l'avenir.

Parmi les projets d'avenir, une maison de retraite !

« Notre établissement est considéré comme le Pôle de santé majeur du Sud-Essonne et, dans la perspective de la fusion avec l'hôpital de Dourdan pour répondre au mieux aux besoins de santé des habitants du territoire et faire face aux exigences croissantes qui pèsent sur le système hospitalier public, de nombreux projets sont aujourd'hui en cours », précise Annick Darrieu.

Ils visent à améliorer les conditions de vie des usagers (patients, résidents, personnels...) de l'établissement. C'est dans cette

perspective que s'inscrit l'agrandissement du hall d'accueil. L'espace sera redéfini afin de le rendre à la fois plus chaleureux et plus fonctionnel. Par ailleurs, les unités de réanimation et de surveillance continue, actuellement éloignées l'une de l'autre, seront rapprochées afin de favoriser la continuité de la prise en charge entre les deux services. Enfin, l'humanisation de l'accueil et de l'hébergement des personnes âgées étant une réelle préoccupation pour le CHSE, un projet de construction d'une nouvelle maison de retraite est en cours. Cette structure sera édifiée sur un terrain mitoyen à l'hôpital !

Un hôpital au cœur de l'histoire et des journées du patrimoine ! L'Hôpital d'Etampes vous invite à découvrir ce dimanche 19 septembre De l'Hôtel-Dieu à l'Hôpital, une belle exposition itinérante préparée par le Musée d'Etampes en partenariat avec l'Espace culturel du Moustier de Milly et le Musée du Château de Dourdan. Cette exposition retrace les évolutions de la médecine et montre comment les malades étaient soignés du XI^e au XIX^e siècle. A découvrir absolument !

Composteur individuel : un nouveau service à votre disposition

Comme convenu entre la Ville et ses partenaires, la Communauté de Communes de l'Etampois Sud-Essonne et le Siredom, présidé par le député-maire de la commune, Franck Marlin, deux types de composteurs sont proposés aux Etampois. Bois ou plastique. A vous de choisir ce qui vous convient le mieux pour recycler vos déchets fermentescibles, c'est-à-dire ceux qui proviennent des cuisines ou du jardin.



Composteur plastique vert de 400 litres : 4,94 €. Minimum de 40 % de matières recyclées et limitation des métaux lourds dans les plastiques (label NF Environnement). LxPxH

(cm) : 74x74x84. Poids : 12 kg.

Composteur bois de 400 litres : 6,70 €.



En pin Douglas non traité (France) : durabilité naturelle en extérieur. Contenance : 400 l. Dimensions : 89x80x91. Poids : 26 kg.

Les composteurs sont fournis pliés à plat pour entrer aisément dans une voiture. Ils seront à retirer aux Services Techniques, 19, rue Reverseleux. Vous avez jusqu'au 31 octobre pour remplir et retourner le bon ci-dessous. Délais de livraison : au maximum 7 semaines après la date limite de réception du bon.



LES TRAVAUX EN VILLE

• **Rue de Gérofosse.** Des travaux d'alimentation en gaz vont être réalisés à partir du 20 septembre. Pendant une semaine le stationnement n'y sera pas autorisé et la circulation entre la rue du Colombier et la rue du Sablon (sens descendant) sera interdite. Une déviation sera mise en place.

• **Promenade des Prés.** Depuis mardi dernier, le Centre de soins fait l'objet d'une création de 7 places de parking (réservées au personnel).

• **Vallée-Collin.** A la résidence Opiey, les premiers échafaudages ont été installés. Ce n'est qu'au terme de la pose complète de ces supports que débiteront les travaux de réfection des façades des immeubles. C'est-à-dire, à peu près, dans trois semaines. A suivre...



• **Avenue de la Sablière.** Les travaux ont bien démarré depuis le début de la semaine avec, à l'ordre du jour, des tranchées pour le passage de la fibre optique, des réseaux Edf...

• **Cimetière Saint-Martin.** Les services techniques vont procéder à compter du 20 septembre à la rénovation des allées du lieu.

RUE DU REMPART : les travaux continuent

Après l'ouverture à la circulation des tronçons de la rue située entre le Petit-Caporal et la rue Evezard. C'est la partie allant jusqu'à l'Île-Maubelle de faire l'objet actuellement d'un traitement spécial. Le renforcement de la conduite d'eau potable et à la création d'une borne secours-incendie près du lavoir ont déjà été effectués en juillet dernier. Il ne reste plus qu'à réaliser la voirie. Le terrassement a déjà commencé. Va s'ensuivre, la pose de bordure, la réalisation de fosse pour installer les candélabres, et pour finir la pose d'un enrobé dit "clouté" avec des petits gravillons blancs pour offrir au revêtement une touche d'esthétisme. Une écluse pour limiter la vitesse et le mobilier urbains viendront signer la fin des travaux à la mi-octobre.

Composteur individuel, je passe ma commande !

Modèle choisi : bois plastique.

Nom : Prénom :

Téléphone : E-mail :

Adresse :

> Paiement uniquement par chèque, libellé à l'ordre du Trésor Public et à joindre au bon de commande pour que celle-ci soit effective. Bon de commande (et chèque) à envoyer à la Mairie d'Etampes, Service Environnement, place de l'Hôtel-de-Ville et des Droits-de-l'Homme, 91150 Etampes.



Un couple en or

L'amour est si précieux, qu'il vaut bien de l'or. Il est l'exemple même du trésor qu'il peut représenter dans une vie. Rolande et Roland Baissin en savent quelque chose. Depuis 50 ans, un amour profond les unit. Et c'est pour cette raison qu'ils ont souhaité renouveler leur serment d'amour devant Monsieur le maire. L'occasion de se remémorer le doux souvenir de leur rencontre, à La Belle Jardinière à Paris. Une grande enseigne qui fabriquait des vêtements sur mesure pour les civils et les militaires. Rolande y travaillait comme secrétaire et Roland était tailleur. Une rencontre heureuse qui a permis à Roland, ancien combattant mission en Algérie, au Maroc et en Egypte, de fonder une famille et de trouver ce à quoi chaque Homme aspire : le bonheur. En marge du protocole habituel, le député-maire, Franck Marlin a félicité chaleureusement les époux Baissin, des amis de longue date, et en particulier Roland, qui est porte-drapeau et président délégué de la FNACA.

Une rentrée "AssociActive" !



La 26^e édition du Forum fera date. En effet, le week-end dernier, la foule des grands jours était présente au gymnase René-Jouanny.

TÉMOIGNAGES

Marie-José,

école de danse Michelle-Perrot
« Plus les années passent, plus ce Forum est agréable et convivial. Les enfants et les adultes ont été très intéressés par les prestations de l'école. J'ai d'ailleurs enregistré une cinquantaine de pré-inscriptions. »

Catherine, association Nouvelles voies

« Ce Forum a été l'occasion de faire découvrir nos permanences juridiques à la Croix-de-Vernailles et au Point d'Accès au Droit. Notre présence pour les aider, les accompagner dans la gestion de certains problèmes a été très bien accueillie. »

Maureen, entraîneur de hand-ball

« Nous avons eu plus d'inscriptions que les années précédentes. Je pense qu'il y a eu un effet "copinage". Nos équipes seniors médaillés mondiaux ont fait le reste... »

Nicolas, 11 ans

« Je suis content car j'ai découvert une association de modélisme ferroviaire. Je trouve ça très sympa. Cela va me donner des idées pour terminer d'aménager mon train électrique à la maison. »

Claire, une maman

« Mon fils hésite entre deux activités. Je vais donc utiliser le Pass'Rentrée pour qu'il puisse faire un essai et décider celle qui l'intéresse le plus. Ce dispositif est bien pour éviter de se tromper dans son choix. »

Lylian, 61 ans

« J'ai trouvé beaucoup d'activités pour les seniors, je me suis d'ailleurs réinscrite à la gymnastique et à l'aqua-gym avec les éducateurs sportifs de la Ville. Je suis à Etampes depuis 2004 et je ne le regrette pas du tout. C'est une ville vraiment dynamique. »



Des bénévoles à l'honneur. Entre démonstrations et récompenses, le Prix Yves-Pybot a été décerné au club de handball. Celui du jury à l'association de Sauvegarde des Moulins en Essonne.



De l'énergie, les enfants en avaient à revendre ! Ils l'ont dépensé avec entrain dans les structures gonflables.



Les écoles de danse de la Ville ont fait le plein en nouveaux adhérents, à l'instar de l'association Danses loisir et sportives qui avait invité le public à participer à un cours d'initiation de salsa.

EN BREF

En tête à tête avec les frères Bogdanov

Petit problème de voiture, quelques minutes d'errance dans les alentours d'Etampes. Grichka et Igor Bogdanov sont finalement parvenus à se rendre au Centre culturel E.Leclerc où les attendaient depuis près d'une heure leurs fans. Certains d'entre eux avaient fait le chemin de Lausanne ou de Saint-Malo pour les rencontrer et se faire dédicacer leur livre best-seller : *Le visage de Dieu*. Prochaine rencontre prévue le 25 avec Raymond Poulidor !



Le coin des bonnes affaires

La Croix-Rouge a encore fait des heureux le week-end dernier. Les bénévoles avaient organisé une braderie de vêtements de prêt-à-porter mais aussi d'objets de décoration. Les petits prix ont permis de satisfaire tout le monde. Les bénéficiaires permettront d'aider les plus défavorisés. Pour faire des dons : 142, rue Saint-Jacques. Tél. : 01 64 94 12 24.

Gros succès pour EDLS

L'ambiance était "caliente" à la salle des fêtes le 13 septembre lors de la porte ouverte de l'association EDLS ! Une cinquantaine d'apprentis danseurs se sont essayés à la salsa et à la danse des Caraïbes auprès des professeurs Pascale et Tony Mauceri.



CÉRÉMONIE DU 11 SEPTEMBRE

Les élus de la commune, aux côtés de personnalités intercommunales et de nombreux Etampois ont honoré samedi dernier, la mémoire victimes, dont 343 soldats du feu, des attentats contre le World Trade Center et le Pentagone le 11 septembre 2001. Lors de la cérémonie qui se déroulait samedi dernier, au Centre de Secours d'Etampes, Jean-Pierre Colombani a rendu aussi un vibrant hommage à nos soldats du feu étampois qui remplissent au quotidien leur mission de service public avec beaucoup de courage et solidarité au service de la population, sans oublier de féliciter chaleureusement les pompiers de la ville et membres de la délégation essonnoise pour leurs 41 médailles remportées cet été à Daegu, en Corée du Sud ! « C'est bien que la Ville ait instauré cette commémoration. Comment oublier ce terrible jour, qui a choqué et peiné le monde entier », confiait Alice.

HOROSCOPE DE LA SEMAINE



Bélier. Tournez sept fois la langue dans votre bouche avant de parler ! Vous devez mesurer un peu plus vos propos.

Taureau. Suivez vos instincts contre vents et marées. Il vous faut juste apprendre la patience, ainsi que le tact.

Gémeaux. Vous n'avez pas autant d'énergie que vous le souhaiteriez. Relativisez, il n'y a rien de dramatique.

Cancer. Vous avez confiance en la vie et avez besoin de la savourer pleinement. C'est une attitude très saine !

Lion. Vous devez tantôt vous positionner fermement, tantôt vous taire mais vous ne savez pas faire la part des choses.

Vierge. Apprenez à laisser votre orgueil de côté quand vous avez tort. Vous avez tendance à tomber dans l'excès !

Balance. On a du mal à suivre vos raisonnements même quand vous les expliquez. Tentez d'être plus précis et plus lucide.

Scorpion. Vous êtes en veine et rien ne vous semble impossible. Vous réglez les difficultés en 2 temps 3 mouvements !

Sagittaire. Sachez évacuer les tensions. Vous êtes en plein apprentissage de la diplomatie ce qui vous fait un grand bien.

Capricorne. Ne soyez pas toujours dans l'urgence. Sachez attendre le bon moment pour agir.

Verseau. Persistez malgré les difficultés car vous avez souvent envie de fuir au moindre petit souci.

Poissons. Ne tombez pas dans l'agressivité. Vous devez éviter les accès de nervosité qui vous pourrissent l'existence.

CAF : pensez au Ticket loisirs jeunes !

Pour permettre aux jeunes Essonnais, de 6 à 15 ans, de pratiquer l'activité artistique, culturelle ou sportive de leur choix, le Ticket loisirs jeunes est une aide financière individuelle réservée aux familles à ressources modestes, destinée à compenser les frais d'inscription de leurs enfants et adolescents à des activités de loisirs durant l'année scolaire. En 2010, le ticket loisirs jeunes sera compris entre 46 et 130 €, selon le quotient familial. Plus d'infos au 01 69 26 85 40 ou sur www.caf.fr

EN BREF

L'AFM, organisatrice du Téléthon, recherche des bénévoles pour renforcer son équipe de coordination en Essonne. Composée de bénévoles et animée par un responsable, l'équipe gère la mise en place du Téléthon dans le département. Des formations sont prévues pour aider les bénévoles. Contact : David Lopes au 01 69 47 28 37, mail : dlopes@afm.genethon.fr

Rémy Jandot, ostéopathe diplômé de l'Ecole Supérieure d'ostéopathie (77) vient d'ouvrir son cabinet au 5, rue de l'Abreuvoir-des-Cordeliers. Tél. : 01 70 62 34 02, 06 21 19 84 99.

CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES : une élection en cours !

La campagne pour élire les Conseillers Municipaux Juniors est lancée depuis le 6 septembre. Et la première séance plénière est déjà à l'ordre du jour. Elle se tiendra le 29 septembre avec les 34 élus qui seront désignés par les CM2 de toutes les écoles élémentaires et les 6^e des collèges (publics et privés). 18 conseillers représenteront les premiers, 16 les seconds. Les jeunes édiles seront des relais de leurs établissements et force de propositions pour la vie de la Cité. Alors, il faut voter !

SANTÉ

- **PHARMACIES DE GARDE.** Le 19 septembre, Khanzi, 7, place Notre-Dame. Le 26 septembre, Grandati, 82, Grande-Rue à Etréchy.
- **Centre Hospitalier Sud-Essonne,** 26, avenue Charles-de-Gaulle, tél. : 01 60 80 76 76. Permanence sourds et malentendants : poste 7057. La-langue-des-signes@ch-etampes.fr
- **Maison médicale de garde :** faire le 15 (SAMU) dimanche et jours fériés de 8 h à 20 h, qui vous orientera. Consultations assurées par des médecins généralistes au Centre hospitalier Sud-Essonne.
- **Centre municipal de soins infirmiers.** 19, promenade des Prés. Tél. : 01 64 94 21 77.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand :** 01 69 92 52 52.
- **Centre de vaccinations gratuits :** 01 64 94 53 99.
- **Centre de dépistage anonyme et gratuit des IST :** 01 64 94 53 99.
- **Ambulance de garde :** 01 64 94 13 85.
- **Sida info service :** 0800 840 800.
- **Centre anti-poisons :** 01 40 05 48 48.
- **Cancer infos services :** 0810 810 821.
- **Allait'info :** 01 60 80 78 11.

Etampes info Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Directeur de la rédaction : Thierry Demoisson. Rédactrice en chef : Christine Martin. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr



FONCIA RIGAUDIE TRANSACTION - LOCATION - GESTION

Notre agence s'agrandit et recherche un(e) consultant(e) en transaction.



(ACHETER, VENDRE, LOUER VOTRE LOGEMENT)

WWW.FONCIA.COM

14 place Notre Dame-91150 ÉTAMPES

FONCIA
L'immobilier clair, net et précis
01 64 91 72 26

POMPES FUNÈBRES ♦ MARBRERIE

- Transport de corps au funérarium
- Convois - Inhumation - Crémation
- Contrat d'obsèques sans questionnaire santé
- Monuments funéraires
- Caveaux - Entretien
- Tous travaux de cimetière

Au Beau Granit

Depuis 1872

7j/7 24h/24

48, rue Sainte-Croix
91150 ÉTAMPES (en face Franprix)

Tél. : 01 64 94 02 22
Facilités de paiement

POMPES FUNÈBRES R. Marin

MARBRERIE • FUNÉRARIUM • CRÉMATORIUM

2, rue des Heurte-Bise
ZAC du Bois-Bourdon
91150 ÉTAMPES

01 60 80 02 49

www.pompesfunebresmarin.fr

13, avenue de la Libération
Centre-Ville - 91150 ÉTAMPES

01 64 94 80 40

HORS HEURES D'OUVERTURE, ACCUEIL TELEPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24
TRAVAUX DE CIMETIÈRE • TRANSPORT DE CORPS • ARTICLES FUNÉRAIRES
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL

MENU des ENFANTS

Lundi 20 septembre : 1/2 pamplemousse, escalope de dinde sauce Morney, poêlée de légumes aux champignons, Boursin, coupelle de poire au sirop. **Mardi 21 :** salade verte, omelette, torti aux 3 couleurs, camembert, tarte ananas-coco. **Mercredi 22 :** macédoine, boulettes, pommes Wedges avec peau, saint-nectaire, salade de fruits. **Jeudi 23 :** coupelle de pâté et cornichons, rôti de bœuf, chips, fromage, fruit. **Vendredi 24 :** salade de tomates et 1/2 œufs dur, filet de hoki sauce normande, chou-fleur gratiné, brie, fruit du verger de Villesauvage.

SÉCURITÉ

- **Objets perdus, chiens perdus :** contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale :** 01 69 16 13 50.
- **Gendarmerie :** 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute :** 0 800 20 22 23.
- **Violences conjugales :** 39 19.
- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle, Mediavipp 91 :** accueil gratuit les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat, 7, avenue de Paris. Tél. : 01 69 16 13 50.

À VOTRE SERVICE

Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.

- **Jean-Pierre Colombani,** maire-adjoint chargé des Affaires sportives et communales tient une permanence à l'Hôtel de Ville sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Marie-Claude Girardeau,** maire-adjointe chargée de l'Éducation, de la Jeunesse et de la Réussite éducative reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Serge Levrez,** délégué au maire chargé des Actions en direction des Aînés reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi dès 14 h 30 sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Service des Affaires générales,** rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. : 01 69 92 68 00.
- **Mairie annexe,** Espace Jean-Carmet, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. : 01 60 80 05 29.
- **CCAS,** rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Tél. : 01 64 94 75 00.
- **Nouveaux arrivants :** un document d'information est à votre disposition à l'Office du Tourisme intercommunal à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. : 01 69 92 69 00.

ÉTAT-CIVIL

Bienvenue à

- Félix Diehl (03/09/10) • Lenny Lefaix, Yousra Cherifi (04/09/10) • Exaucé Lonkange Bonyenga, Teeyanah Mi-Poudou (07/09/10) • Exaucé Muwawa, Raphaël Roquencourt (08/09/10).

Félicitations à

- Béatrice Chevrier & Pascal Kerdudo, Leila Ait Tgadirte & Fouad El M'Khanter (11/09/10).

Ils nous ont quittés

- Paulette Simonin née Ménard, 76 ans (06/09/10).

Remerciements

• Jean Simonin, Nathalie Rucki et toute la famille vous remercient pour votre témoignage d'amitié et de sympathie manifesté lors du décès de Noëlle Simonin et vous prient de trouver ici, l'expression de leur sincère gratitude.

• Valérie Perriot, son épouse et Harmony, sa fille, très touchés par les marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Dominique Perriot, vous expriment leurs sincères remerciements et s'excusent auprès de ceux qui n'auraient pas été prévenus.

Motivées les Etampoises !

La saison 2010-2011 démarre. Et pour les équipes féminines du Football Club d'Etampes, elle s'annonce de bon augure. Avec, en ligne de mire, pour certaines, la perspective de monter en division supérieure. En évolution constante, le football féminin a le vent en poupe...



« Le foot féminin, confient Michel Delpuech et Philippe Deniel, en charge des équipes féminines au sein du FCE, marche très bien en France à l'instar de l'équipe de France féminine (- de 20 ans) championne d'Europe 2010 ! Malheureusement, la médiatisation n'a pas été à la hauteur des résultats et c'est dommage ».

Cela n'empêche pas localement nos joueuses et leurs encadrants d'afficher une grande détermination pour porter haut et fort les couleurs du FCE.

« C'est une jeune équipe, explique Michel, avec beaucoup d'originalité. Elle affiche

de la technique mais le mental est encore à renforcer. Cette saison, poursuit-il, nous avons un nouvel entraîneur – Georges Regina – qui possède une grande expérience de foot féminin notamment avec l'équipe de Saint-Denis (93). Nous sommes très optimistes quant à la capacité de progression de l'équipe senior féminine. Notre objectif est de jouer le haut du classement et si le ballon tourne rond pourquoi pas la montée en Division d'Honneur Régionale (DHR) ».

En ce début de saison, le FCE souhaite étoffer les effectifs de ses équipes féminines.

Alors si vous êtes animées par cette même passion du ballon rond que ces joueuses, n'hésitez pas à les contacter et à les rejoindre lors des entraînements les lundis et mercredis de 20 h à 21 h 30 sur le terrain de l'Espace Jo-Bouillon.

Prochains matchs à domicile : samedi 18 septembre, à 17 h, contre Val d'Orge et samedi 25 septembre contre Brunoy... Soyez nombreux à aller les encourager ! Plus d'infos sur le FCE et ses différentes équipes sur fce91.e-monsite.com



ZOOM SUR...

Le taekwondo De retour sur les tatamis !



L'Association de Taekwondo d'Etampes démarre sa nouvelle saison sportive avec dynamisme et enthousiasme. La précédente s'était achevée sur une très bonne note avec des passages de grades réussis pour de nombreux élèves ! Après la participation du Club aux différents forums de la région, les membres et professeurs du Taekwondo d'Etampes vous invitent chaleureusement à venir tester leur discipline. « Si de nouvelles personnes veulent venir nous rejoindre, indique Sovan, professeur, elles sont bienvenues pour apprendre notre art martial et ainsi partager notre passion du taekwondo ». Les cours ont lieu à Waldek-Rousseau et au Cosec Gauthier. Plus d'infos sur les horaires et tarifs au 06 38 59 83 30.

EN BREF

Mousquetaires, en garde !

L'association d'escrime locale, le masque de Fer, a repris ses activités le 14 septembre dernier dans la salle d'armes du Cosec André-Gauthier (près de la piscine). « Les inscriptions peuvent se faire directement lors des premiers cours de l'année, indique Camille Pelisse, présidente du Club. Pour les débutants, le mois de septembre reste un mois d'essai et sans engagement grâce notamment au Pass'Rentrée ». Si vous voulez vous essayer au maniement des rapières, dagues, et autres épées, le tout dans une ambiance conviviale, la section Escrime Artistique vous accueille également le mercredi soir. Renseignements complémentaires auprès de Maître Xavier de Coussergues au 06 22 38 60 30 - www.escrime-etampes.fr

Billard Club d'Etampes : une assemblée générale pour la reprise !

Le club qui compte une quarantaine d'adhérents démarre cette nouvelle saison sportive par sa traditionnelle assemblée générale le 18 septembre à partir de 10 h (suivi d'un repas). Pour tous les passionnés de billard français, les compétitions départementales et leurs premiers tournois commenceront en octobre. Premier rendez-vous étampois, le dimanche 10 octobre pour un "tournoi libre", de 8 h 30 à 16 h, au local

du Club 58, boulevard Berchère. Activités toute la semaine de 9 h à 19 h. Contact : 01 64 94 17 40.

La Compagnie des Archers d'Etampes fait sa rentrée

De 8 à 88 ans et +, pas de soucis pour apprendre le tir à l'arc. Un entraîneur (niveau 2) et 9 entraîneurs (niveau 1) sont à votre disposition. Détente, concentration, équilibre individuel et convivialité sont au menu de cette nouvelle saison 2010/2011. Inscription les mardi et vendredi, à 20 h 30, au gymnase du Théâtre pour les adultes et le samedi, à 14 h, pour les enfants. Renseignements : capitaine. etampes@aliceadsl.fr Tél : 06 12 47 23 87. www.archersetampes.fr

Basket : c'est reparti !

Le Basket Club Etampois redémarre sa saison sportive après avoir passé un week-end au Forum des Associations. En raison de travaux du gymnase Michel-Poirier qui continuent d'avancer, la reprise des entraînements se fait encore cette saison au Centre Hospitalier Bathélémy-Durand. Cela ne semble pas déranger les licenciés et les nouveaux arrivants d'Etampes qui se sont présentés au club. Si vous souhaitez essayer le basket ou avoir des renseignements, vous pouvez contacter Claire Brachet au 06 10 87 12 57 ou par mail : basketclub-etampes@gmail.com.

Jean Belliard en solo

Le directeur artistique du Chœur et orchestre de musique sacrée d'Etampes, fondateur de l'ensemble Guillaume de Machaut de Paris, va se produire, en solo, ce samedi 18 septembre à 20 h 30 en l'église Saint-Martin. Le chanteur à la magnifique voix de haute-contre, interprète dans la plus pure tradition des chantres du Moyen Age des chansons de troubadours et des trouvères en s'accompagnant au luth médiéval. Entrée libre. jeanbelliard@neuf.fr

Les enfants du rock à Etampes !



Vous aimez le gospel et le rock n'roll ? Alors rendez-vous au Théâtre. Patrick Woodel et Nancy Holloway aux côtés des Silver Stars et des Voices vous attendent samedi 25 septembre à partir de 20 h 30 au Théâtre pour un concert exceptionnel en hommage à Elvis et Johnny...

Quoique moins présent sur les ondes, le rock n'roll est loin d'avoir disparu. C'est même le genre musical qui perdure le mieux ! A l'instar de Patrick Woodel, Nancy Holloway et des Silver Stars qui, comme au bon vieux temps, font revivre sur scène le répertoire des légendes qui l'ont si bien incarné : Bill Haley, Bo Diddley, Little Richard, Chuck Berry sans oublier l'idole des jeunes Elvis Presley. En 1953, ses rythmes endiablés, sa voix de crooner, ses déhanchements exubérants font en effet brutalement irruption dans les foyers américains provoquant un véritable séisme. « Cette période fut vraiment l'âge d'or du rock n'roll. Cette déferlante bouleversera complètement l'Amérique d'après-guerre, puritaine et ségrégationniste. Le rock n'roll véritable "melting pot" de gospel, de blues, de jazz et de country, a fait complètement tomber les barrières musicales entre les races. Il fut pour les jeunes aux Etats-Unis, et quelques années après en France le symbole de la liberté. Il a vraiment changé les mentalités », se souvient Patrick Woodel, ancien batteur et aujourd'hui membre actif

de Limited Acces, le club officiel de Johnny Hallyday. Et c'est dans l'esprit "souvenirs souvenirs" qu'il chante désormais aux cotés de ses amis, les Silver Stars et la merveilleuse Nancy Holloway. Une chanteuse américaine, amie d'Elvis, qui a enchaîné les tubes et les chansons comme : *T'en va pas comme ça*, *Prends garde à toi*, *Dis lui que je ne suis pas là* (avec Nino Ferrer) ... *J'ai découvert Paris*. Paris, sa ville coup de cœur où elle vit depuis les années 60. Après avoir mené une carrière à l'étranger, elle revient en 2006/2007 sur le devant de la scène parisienne en rejoignant les idoles de la première saison de la tournée *Age Tendre et Têtes de Bois* aux côtés de Demis Roussos, Frank Alamo, Gilles Dreu, Jean-Jacques Debout, Leny Escudero, Michele Torr... et Richard Anthony. Septuagénaire, la grande dame, continue à se produire régulièrement dans les clubs de la capitale. Samedi 25 septembre, elle sera là en chair et en os à Etampes pour vous faire revivre la magie du gospel, et savourer quelques-uns de ses plus grands tubes. Réservation : 01 69 92 69 07.

EN BREF

Pour la chanson

Dans la perspective de créer une comédie musicale, l'association Pour la danse, va proposer un cours de chant tous les jeudis de 18 h 30 à 20 h. Le cours est ouvert à tous, danseurs ou non danseurs, chanteurs débutants ou confirmés. « Nous aborderons la technique vocale, en solo, en duo et en chœur, puis l'interprétation et l'expression scénique sur des comédies musicales célèbres, telles que La mélodie du bonheur ou Cabaret. L'objectif est que chacun puisse s'exprimer sur scène lors du spectacle de fin d'année », confie Sylvie Caron, le professeur de chant. 7, rue de l'Ile-Maubelle. Tél. : 06 86 71 81 93 ou au 06 62 17 43 15.

2000 et plus

Dimanche 19 septembre, l'association Loisirs 2000 organise un vide-greniers rue du Bourgneuf. Plus de 2 000 objets seront proposés sur les étals, des vêtements, de la vaisselle, des jouets, et des objets anciens

qui devraient ravir les collectionneurs. Les bénévoles de l'association, avec leur bonne humeur habituelle, assureront un service buvette et restauration.

Des Terres Australes au château de Jeurre

Le 19 octobre 1800, deux corvettes, Le Géographe et Le Naturaliste, quittent Le Havre pour une expédition de découvertes en Terres Australes. 262 personnes, dont 24 savants et artistes, sont embarquées sur les deux navires. François Péron, zoologiste âgé de 25 ans, et Charles-Alexandre Lesueur, dessinateur de 22 ans, font partie de ceux-ci. De retour en juillet 1810, ils séjournent à Jeurre à Morigny-champigny. C.-A. Lesueur y exécutera de nombreux dessins à la mine de plomb. Ces derniers seront présentés par Bernard Métivier dans le cadre des conférences d'Etampes-Histoire ce 18 septembre, à 16 h 30, salle Saint-Antoine. Entrée libre.

Concours photo : quel succès !

Le concours photos sur le thème des souvenirs de vacances, lancé par l'association des Commerçants Cœur de Ville et Studio Déclic Communication, a eu un énorme succès. Plus de 200 photos ont été collectées ! La catégorie paysage offre des panoramas à couper le souffle, et celle sur l'insolite et l'humour, des images étonnantes qui décrochent bien des sourires. Tous ces clichés, visible sur le site des commerçants (<http://www.commerces-etampes.com>), vont faire l'objet d'une présélection par un jury. Les photographies des 15 lauréats de chaque catégorie seront exposées du 21 au 29 septembre au Studio Déclic Communication 10, rue Aristide-Briand. Et le mercredi 29 septembre, à partir de 19 h, une soirée conviviale ambiance "Bodega", à l'image de celles que vous avez certainement partagées cet été en famille ou entre amis, sera organisée pour la remise des lots. Alors venez nombreux !



VOS RENDEZ-VOUS

Jusqu'au 18 septembre

Ouverture de l'école de danse Studio Art danse. 1, rue Saint-Jacques-de-Bézégond.

Jusqu'au 9 octobre

Expo. Saint-Gilles, pages de chronique, à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Samedi 18 septembre

Festival au Sud du Nord, dès 19 h 30. <http://Ausuddunord.free.fr>

18 et 19 septembre

Journées du Patrimoine. **Compétition** de chien de sauvetage du Club d'éducation canine, dès 9 h, Base de loisirs.

Dimanche 19 septembre

Fête médiévale. Square Douce-France.

Du 25 septembre au 10 octobre

Fête Saint-Michel à la Base de loisirs.

Samedi 2 octobre

Parlons bouquins à 15 h, à la Bibliothèque. **Soirée de gala** façon XIX^e siècle avec la C^{ie} Zibaldoni, au Théâtre, à 20 h 30.

Dimanche 3 octobre

Course cycliste. Prix du Conseil municipal.

Mercredi 13 octobre

Visite-guidée. Dégustation de patrimoine, dans le cadre de la Semaine du goût, rendez-vous devant l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, à 15 h.

Du 18 au 24 octobre

La semaine bleue.

Samedi 23 et dimanche 24 octobre

Salon des seniors à la salle des fêtes.

La Rotonde. www.amnesia-cinemas.com

Cinétampes. Répondeur. : 01 64 94 32 98.